FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 163
Enu 19

CINQUIÈME DU CAN

Province Quebec — District No. 163 Joliette — S. District No. 12 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 23 — {in / dans} La Paroisse de Ste Mélanie — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 7

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Zéphirin Ruberday — {Enumerator. / Recenseur.} — Juin 13 & 14

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFI (Specify age, et
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or ordinal number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrants, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employes. / Employé.	Working on own account (see instructions). / Travaillant à son compte (voir instructions).	State where person is employed (e.g. "in woollen mill", "at brick-yard", "in drug store"), etc. / Mentionner où la personne est employée (ex. "à la filature de laine", "une "briqueterie" "pharmacie"), etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other than chief occupation. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant de emplois supplémentaires autres que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by time — Cents. / Taux du gain par heure lorsqu'on est employé à l'heure — Cents.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in cents per year. / Coût de l'assurance en cents par année.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 (for persons at College, Convent or University.) / Coût de l'instruction en 1910 (pour personnes au Collège, Couvent ou Université.)	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Emilie	" "	F	Mere	m	Oct	1821	89	Deb			Allemande	Canadienne	Catholique	aucun	rien																						
2	49	56 Charland Didière	" "	m	Chef	m	Mars	1872	39	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Cultivateur	0 00			oui																			
3		Anne	" "	F	epouse	m	Janvier	1876	34	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Aucun	rien																						
4		Albert	" "	m	fils	c	Sept	1904	6	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																1.0					
5		Williams	" "	m	fils	c	Avril	1905	5	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
6		Arthur	" "	m	fils	c	Decem	1908	2	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
7		Lozette	" "	F	fille	c	Oct	1910	0 mois	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
8	49	57 Charland Théodore	" "	m	Chef	m	Juin	1837	73	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Cultivateur	Chic																						
9		Caroline	" "	F	Epouse	m	Mai	1840	71	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Aucun	rien																						
10	50	58 Hurtubise Joseph	Ferme Con	m	Chef	m	Mars	1867	44	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Cultivateur	0 00			oui																			
11		Emelie	" "	F	epouse	m	Decem	1877	34	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Aucun	rien																						
12		Zéphirina	" "	F	fille	c	Janvier	1895	16	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
13		Laura	" "	F	fille	c	Mai	1899	12	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
14		Bertt	" "	F	fille	c	Mars	1900	10	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
15		Joseph	" "	m	fils	c	Decem	1903	8	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
16		Edouard	" "	m	fils	c	Sept	1906	4	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
17		Gabrielle	" "	F	fille	c	Mai	1908	2 mois	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
18		Lucie	" "	F	fille	c	Oct	1910	7	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
19	51	57 Turcotte Pascal	" "	m	Chef	m	Oct	1846	64	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Cultivateur	0 00			oui																			
20		Juliana	" "	F	epouse	m	Sept	1850	60	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Aucun	rien																						
21		Francois	" "	m	fils	c	Sept	1877	33	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Journalier	11 903	gui	Semaine	45		60		900															
22		Alfred	" "	m	fils	c	Decem	1885	25	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
23		Flaurence	" "	F	epouse	m	Mars	1889	22	E U			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
24		Clarinda	" "	F	fille	c	Mai	1910	1	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
25	52	60 Phelips Ernest	Ferme Con	m	Chef	c	Juill	1876	34	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Conducteur	2-634	gui	Semaine																				
26	53	61 Pelletier Ephrem	Ferme Con	m	Chef	m	Decem	1865	45	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Cultivateur	0 00			oui																			
27		Melanie	" "	F	epouse	m	Avril	1876	34	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Aucun	rien																						
28		Joseph	" "	m	fils	c	Mars	1894	16	Deb			Française	Canadienne	Catholique	fils de cultivateur	0 00			o																			
29		Anacelide	" "	m	fils	c	Juin	1896	14	Deb			Française	Canadienne	Catholique	fils de cultivateur	0 00			o																			
30		Rosalma	" "	F	fille	c	Avril	1898	12	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
31		Aldeare	" "	m	fils	c	Mars	1895	15	E U			Française	Canadienne	Catholique	fils de cultivateur	0 00			o																			
32		Aurore	" "	F	fille	c	Decem	1896	14	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
33		Elvira	" "	F	fille	c	Oct	1902	7	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
34		Evelina	" "	F	fille	c	Mars	1903	6	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
35		Gertrude	" "	F	fille	c	Fevrier	1904	7	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
36	54	62 Richard Raphael	Ferme Con	m	Chef	m	Mai	1836	65	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Cultivateur	0 00			oui																			
37		Elisa	" "	F	epouse	m	Mars	1866	45	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Aucun	rien																						
38		Joseph	" "	m	fils	c	Janvier	1894	23	Deb			Française	Canadienne	Catholique	fils de cultivateur	0 00			o																			
39		Alexina	" "	F	fille	c	Avril	1894	22	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
40		Rosalba	" "	F	fille	c	Janvier	1897	17	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
41		Raoul	" "	m	fils	c	Mars	1894	16	Deb			Française	Canadienne	Catholique	fils de cultivateur	0 00			o																			
42		Maria	" "	F	fille	c	Decem	1898	11	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
43		Isabel	" "	F	fille	c	Mai	1902	9	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
44		Albert	" "	m	fils	c	Mai	1905	6	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
45		Marianne	" "	F	fille	c	Fevrier	1909	2	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
46		Wilbrode	" "	m	fils	c	Fevrier	1909	2	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																						
47	55	63 Parent Gaspard	" "	m	Chef	m	Avril	1867	44	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Cultivateur	0 00			oui																			
48		Marcelle	" "	F	Epouse	m	Mai	1872	39	Deb			Française	Canadienne	Catholique	Aucun	rien																						
49		Germanne	" "	F	fille	c	Oct	1899	6	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					
50		Cyrille	" "	m	fils	c	Mai	1906	5	Deb			Française	Canadienne	Catholique		rien																10					